

**ЗАКОН ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ ВЛАДАТА
НА Р.МАКЕДОНИЈА И СОВЕТОТ НА МИНИСТРИТЕ НА
Р.АЛБАНИЈА ЗА СОРАБОТКА ВО БОРБАТА ПРОТИВ
ТЕРОРИЗМОТ, ОРГАНИЗИРАНИОТ КРИМИНАЛ,
НЕДОЗВОЛЕНАТА ТРГОВИЈА СО НАРКОТИЧНИ ДРОГИ,
ПСИХОТРОПНИ СУПСТАНЦИИ И ПРЕКУРСОРИ,
ИЛЕГАЛНАТА МИГРАЦИЈА И ДРУГИ НЕЛЕГАЛНИ
АКТИВНОСТИ**

Сл. Весник на Р.Македонија бр.30 од 06.05.2005 година

Член 1

Се ратификува Договорот меѓу Владата на Република Македонија и Советот на министри на Република Албанија за соработка во борбата против тероризмот, организираниот криминал, недозволена трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции и прекурсори, илегална миграција и други нелегални активности, склучен во Скопје на 17 јуни 2004 година.

Член 2

Договорот во оригинал на македонски, албански и на англиски јазик гласи:

ДОГОВОР

меѓу

Владата на Република Македонија и Советот на Министри на Република Албанија за соработка во борбата против тероризмот, организираниот криминал, недозволена трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции, прекурсори, илегалната миграција и други нелегални активности

Владата на Република Македонија и Советот на Министри на Република Албанија, во натамошниот текст: Договорни страни,
Во духот на постоечкото пријателство и соработка меѓу двете држави,
Свесни за неопходноста за заштита на животот, личниот интегритет, имотот, основните слободи и права на граѓаните на сопствената држава,
Признавајќи ги предностите од меѓународната соработка, како фактор од најголема важност за ефикасна превенција и борба против организираниот криминал, тероризмот, недозволена трговија со наркотични, дроги, психотропни супстанции и прекурсори, илегалната миграција и други нелегални активности,
Земајќи ги предвид одредбите на меѓународните конвенции и договорите во оваа област на кои државите на Договорните страни се потписнички,
Се договорија за следново:

Член 1

(1) Договорните страни, согласно нивните законодавства, ќе соработуваат во спречувањето и откривањето на кривични дела во следните области:

- а) тероризам;
- б) организиран криминал;
- в) недозволена производство и трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции и прекурсори;
- г) трговија со луѓе и човечки органи и експлоатација на деца;
- д) изнуда;
- ѓ) недозволена производство, трговија и поседување на оружје, муниција, експлозивни материји, на хемиски, биолошки, атомски и радиоактивни материји, на стоки и технологии со моќна двојна примена, воена техника, материјали и опрема и компоненти кои можат да бидат искористени за создавање на оружје за масовно уништување и други опасни материји;
- е) посредување во вршење проституција;
- ж) кражба и недозволена трговија со културни и историски вредности, уметнички дела, предмети од културна и историска вредност, скапоцени метали и минерали и други предмети од голема вредност;
- з) фалсификување на пари, хартии од вредност и знаци од вредност, безготовински средства за плаќање кои не се хартии од вредности, како и нивно пуштање во промет или употреба;
- с) организирање нелегални игри на среќа и измами во легалните игри на среќа;
- и) шверц со акцизни стоки и други кривични дела поврзани со меѓународната трговија и економската размена, даночно затајување, перење на пари и друга противправна имотна корист;
- ј) кражба и недозволена трговија со моторни возила, фалсификување и употреба на фалсификувани документи за нив;
- к) илегална миграција - недозволена префрлање на лица преку државната граница, фалсификување и употреба на фалсификувани патни исправи и визи;
- л) кривични дела против животот и здравјето на луѓето;
- љ) кривични дела против животната средина.

(2) Со заедничка согласност, Договорните страни ќе си помагаат во борбата и против други кривични дела. Договорните страни си помагаат само за тие дејствија, кои се сметаат за кривични дела според законодавствата на нивните држави.

(3) Договорните страни ќе соработуваат и заеднички ќе си помагаат и во областа на:

- а) методи и средства употребени за обезбедување, одржување и повторно воспоставување на јавниот ред, обезбедување и заштита на цели од јавен и национален интерес, вредности и добра, како и гаранција за безбедноста на лица кои учествуваат на јавни настапи;
- б) превенција од насилство;
- в) организирање, изведување и управување со обезбедувањето на државната граница и набљудување на копнените и морските, односно езерските делови на границата.

(4) Договорните страни ќе соработуваат во професионална основна и специјална обука и промовирање на експерти од двете договорни страни, во областите наведени во став 1 на овој член.

Член 2

(1) Договорните страни, согласно нивните законодавства, ќе соработуваат преку:

а) размена на информации во областите дефинирани во член 1 на овој Договор;

б) преземање на чекори или дејства договорени на заедничка основа од министерствата и/или други одговорни органи на двете држави;

в) размена на експерти специјализирани во области од заеднички интерес;

г) размена на документи, публикации и резултати од научни истражувања спроведени во области од заеднички интерес;

д) размена на оперативни информации кои можат да помогнат во спречувањето, откривањето и гонењето на организираниот криминал и други кривични дела.

(2) Договорните страни ќе се договорат, по исполнувањето на правните процедури што се во сила во нивните држави, по заеднички договор, да испратат офицери за врска назначени од надлежни органи наведени во член 3 на овој Договор.

Член 3

(1) За имплементација на одредбите на овој Договор, Договорните страни ги определуваат следните надлежни органи:

За Македонската страна: - Министерството за внатрешни работи.

За Албанската страна: - Министерството за јавен ред;

(2) Со цел да се осигури оперативна врска, надлежните органи ќе назначат лице за контакт, а Договорните страни меѓусебно ќе се известат, по дипломатски пат, за податоците на ова лице, односно име, презиме, функција, телефон, факс, во рок од 30 дена по влегувањето во сила на овој Договор.

(3) Соработката меѓу надлежните органи на Договорните страни, во согласност со одредбите на овој Договор, ќе се остварува на англиски јазик или на кој било друг јазик за кој ќе се договорат, со заедничка согласност, Договорните страни.

(4) Со цел имплементација на соработката, согласно одредбите на член 1 и член 2 на овој Договор, надлежните органи на Договорните страни, согласно нивните законски надлежности, можат да склучат протоколи за соработка, со должно почитување на внатрешното законодавство на двете држави.

Член 4

Договорните страни ќе си помагаат една на друга во обработката и анализата на информациите од областите наведени во член 1 на овој Договор и можат да обезбедуваат опрема и специфична технологија на

надлежните органи на другата Договорна страна, согласно меѓународните заложби преземени во оваа област.

Член 5

За имплементација на овој Договор Договорните страни ќе:

а) организираат состаноци на експерти во рамките на нивните министерства за внатрешни работи и/или други институции, за областите од нивна надлежност, кога е тоа потребно да се решат итни и специјални проблеми како трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции и прекурсори, оружје и муниција, трговија со луѓе, мрежи на илегална миграција и други форми на организиран криминал.

б) да си помагаат една на друга, врз основа на претходна консултација, во рамките на различни релевантни форуми, организации и меѓународни тела.

Член 6

(1) Секоја од Договорните страни може да одбие барање за соработка или информации ако смета дека таквото барање може да го загрози суверенитетот или безбедноста на замолената Договорна страна или ако таквото исполнување е спротивно со внатрешното законодавство или со заложбите што произлегуваат од меѓународните договори. Во такви случаи, одбивањето на барањето ќе биде пренесено, без одложување, до другата Договорна страна.

(2) Информациите, обезбедени врз основа на овој Договор; ќе се сметаат за доверливи и ќе се користат само од надлежните власти назначени во овој Договор и само за целите за кои се доставени и тие нема да се доставуваат или пренесуваат до трети држави, освен со претходно писмено одобрение од Договорната страна од која потекнуваат.

(3) Секоја Договорна страна ќе гарантира заштита на доверливите податоци добиени согласно одредбите на овој Договор, кога барањето на информациите е во целосна согласност со нејзиното внатрешно законодавство.

(4) Секоја Договорна страна ќе има должност да избрише или уништи било кои податоци во согласност со условите наведени од Договорната страна испраќач, а ако такви услови не се договорени, веднаш штом податоците ќе престанат да бидат потребни за целите на барањето или преносот. Во случај на откажување на овој Договор, сите податоци добиени врз основа на Договорот, мора да избришат или уништат најдоцна до датумот на откажување.

Член 7

(1) Одредбите на овој Договор нема да влијаат врз правата и обврските што произлегуваат за Договорните страни од други билатерални или мултилатерални меѓународни конвенции или договори.

(2) Сите спорови во врска со толкувањето или примената на овој Договор ќе се решаваат по пат на консултации помеѓу Договорните страни.

Член 8

Трошоците поврзани со имплементација на одредбите на овој Договор како и тие поврзани со размената на делегации ќе сносат заеднички и ќе се регулираат со склучување на Протоколи согласно член 3 став 4 на овој Договор.

Член 9

Овој Договор ќе се склучи на неопределено време и може да биде откажан или суспендиран во секое време по пат на писмено известување доставено до другата Договорна страна по дипломатски пат. Откажувањето ќе влезе во сила во рок од 6 (шест) месеци, а суспензијата во рок од 30 (триесет) дена од денот на известувањето.

Член 10

Овој Договор ќе влезе во сила на датумот на последното известување разменето по дипломатски пат во врска со исполнувањето на внатрешните правни постапки за неговото влегување во сила.

Составено во Скопје, Република Македонија, на 17-ти Јуни во 2004 година, во два оригинални примерока, секој на македонски, албански и англиски јазик, при што секој текст е со еднаква важност. Во случај на несогласување во интерпретацијата англискиот текст е одлучувачки.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ЗА СОВЕТОТ НА МИНИСТРИ
РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА